

Ла- ра-ан- ту-ш

А. РЗАЕВА

//

//

фортепиано илэ охумаг
үчүн ушаг маһнылары

А. РЗАЕВА
ЛАСТОЧКА

детские песни для голоса
с фортепиано

А З Э Р Н Э Ш Р - 1 9 6 6

ПРОВЕРЕН О 1965 г.
Библиотека ЛГК

Box 78

P-48

Гарангуш

Сөзләри Теймур Елчининдир
Слова Теймура Эльчина
Переводы А. Плавника



Ласточка

YOKLANIB
2008.11

Мусигиси Агабамы Рзајеванындыр
Музыка Агабаджи Рзаевой

Allegro moderato

Ф-но

Охумаг. Голос

Сән кә-лән-дә, га-ран — гуш, бу йер лә-рә | аз кә — лир.
Лас — точ-ка, ты ле-тишь к нам зна чит, пришла к нам, вес — на.

Да-лын — ча га-тар — га-тар дур — на кә-лир, газ кә — лир.
Мно-го раз — ных пти-чьих стай сно — ва ле-тят в от-чий — край.

Кет - ма у - заг, га - ран - гуш, си - нә - си ағ, га - ран - гуш.
Не у - ле - тай, со мной будь, не за - бы - вай веш - ний путь!

Кет - ма у - заг, га - ран - гуш, си - нә - си ағ, га - ран - гуш.
Не у - ле - тай, со мной будь, не за - бы - вай веш - ний путь!

Сән кәләндә, гарангуш,
Бу йерләрә јаз кәлир.
Далынча гатар-гатар
Дурна кәлир, газ кәлир.
Кетмә узаг, гарангуш,
Синәси ағ, гарангуш.

Чох өлкәләр кечмисән,
Оху, нәгмән шириндир.
Дүнјада ән көзәл йер
Өз јуван, өз йериндир.
Хош кәлмисән, гарангуш,
Галмышдым никаран гуш.

Јаз гушу, сән кәләндә
Ачыр нәркиз, јасәмән,
Нәгмә долур гәлбимә,
Сөз гошурам јазә мән.
Гарангуш, ај гарангуш,
Көрмә шахта, боран, гыш.

Ласточка, ты летишь к нам,
Значит, пришла к нам весна.
Много разных птичьих стай
Снова летят в отчий край.
Не улетај, со мной будь,
Не забывай вешний путь!

В разных краях была ты,
Спой про весну, про цветы.
Лучше в целом мире нет
Края, где есть майский цвет.
Здравствуй, привет тебе, друг,
Любит тебя тёплый юг!

Птица, когда летишь к нам,
Легче цвести всем цветам.
Песни всюду слышу я,
Радость везде вижу я.
Птица моя, живи век,
Таёт везде колкий снег!

Гырмызы шар

Красный шар

Сөзләри Ч. Мәммадовундур
Слова Дж. Мамедова

Giocoso



Охумаг, Голос



бир шар ал - ды һә - ди - я. Үс - тү - нә ул - дуз чә - киб
шар чу - дес - ный, шар боль - шой. Шар со звездой, луч - ше всех

бир - дән у - чур - дум кө - я, һеј! Шарым галх - ды
ле - тишь, ле - тишь быст - ро вверх, гей! Лу - не да - рит

һа - ва - ја, са - лам а - пар - ды а - ја.
при - вет шар! Мчит - ся к лу - не а - лый шар.

Шарым галх - ды һа - ва - ја, са - лам а - пар - ды а - ја.
Лу - не да - рит привет шар! Мчит - ся к лу - не а - лый шар.

Бөжүк гардашым мәнә
Бир шар алды һәдијә.
Үстүнә улдуз чәкиб
Бирдән учурдум көјә, һеј!
Шарым галхды һаваја,
Салам апарды аја.

Шарым учду, һеј учду,
Бап-балача көрүндү,
Көјүн лап ортасында
Ағ думана бүрүндү, һеј!
Шарым галхды һаваја,
Салам апарды аја.

Радиону диггәтлә
Динләјирәм һәр сәһәр,
Көрән нә вахт шарымдан
Бир хәбәр верәчәкләр, һеј!
Шарым галхды һаваја,
Салам апарды аја.

Родной брат принёс домой
Шар чудесный, шар большой.
Шар со звездой, лучше всех
Летишь, летишь быстро вверх, гей!
Луне дарит привет шар!
Мчится к луне алый шар.

Летит шар среди небес,
Стал невидим, вдруг исчез!
Он в небесах, будто луч,
Летит среди белых туч, гей!
Луне дарит привет шар!
Мчится к луне алый шар!

Теперь ждать с утра я стал,
Чтоб приёмник мне сказал.
Где в облаках алый круг,
Куда летишь, милый друг, гей!
Луне дарит привет шар!
Мчится к луне алый шар!

Достлуг гатары

Поезд дружбы

Сөзләри Ч. Мәммәдовундур
Слова Дж. Мамедова

Allegro

Охумаг. Голос

Бә - зәк - ли ва - гон - лар - дан га - тар дү - зәл - ди - риқ биз.
По - езд из ва - гон - чи - ков мы соб - ра - ли, глян - те вы!

Сәр - ни - шин - ләр, тез о - лун, Јох - са ке - чи - кәр - си - низ.
Эй, ре - бя - та, быс - трен - ь - ко, е - дет по - езд ма - лень - кий!

Сэр - ни - шин - лэр, тез о - лун, Јох - са ке - чи - кэр - си - низ.
Эй, ре - бя - та, бы - стрень - ко, е - дет по - езд ма - лень - кий!

Нагарат, Припева

Га - тар ке - дир, ду, ду, ду... Дост - луг га - та - ры - дыр бу.
По - езд друж - бы, ду, ду, ду! Ско - рый по - езд, ду, ду, ду!

Га - тар ке - дир, ду, ду, ду... дост - луг га - та - ры - дыр бу.
По - езд друж - бы, ду, ду, ду... Ско - рый по - езд, ду, ду, ду.

Ду,
Ду, ду!
ду!

p *pp*

Бәзәкли вагонлардан
Гатар дүзәлдирик биз.
Сәрнишинләр, тез олун,
Јохса кечикәрсиниз.

Нәгәрат:

Гатар кедир, ду, ду, ду...
Достлуг гатарыдыр бу.

Бакыдан Москваја
Биз кедирик так-тарак.
Гатар бир аздан сонра
Бакыја гајыдачаг.

Нәгәрат:

Гатар кедир, ду, ду, ду...
Достлуг гатарыдыр бу.

Әкәр күндә јүз дәфә
Кедиб кәлсә бу гатар.
Севимли достларымыз
Көрүн нә гәдәр артар.

Нәгәрат:

Гатар кедир, ду, ду, ду...
Достлуг гатарыдыр бу.

Поезд из вагончиков
Мы собрали, гляньте вы!
Эй, ребята, быстренько,
Едет поезд маленький!

Припев:

Поезд дружбы, ду, ду, ду!
Скорый поезд, ду, ду, ду!

Мы бакинцы юные,
Мы с Москвою встретились,
И на этом поезде
Снова к дому едем мы.

Припев:

Поезд дружбы, ду, ду, ду!
Скорый поезд, ду, ду, ду!

Сколько б мы не ездили
В даль полей сияющих, —
С каждым разом ширится
Круг друзей —товарищей!

Припев:

Поезд дружбы, ду, ду, ду!
Скорый поезд, ду, ду, ду!

Кәл-кәл, а јаз күнләри

Приди, весна

Сөзләри М. Ә. Сабириндир
Слова М. А. Сабира

Giocoso

Охумаг, Голос

Кәл кәл, а јаз күн - лә - ри, и - лин
Май, пусть при - дёт твой рас - цвет, ах, май,

ә - зиз күн - лә - ри. Даг - да ә - рит гар - ла - ры.
при - ми наш при - вет! Пес - ня в го - рах снег, сме - ла

бағ - да ә - рит гар - ла - ры, Чај - лар да - шыб сел ол - сун,
шу - мен реч - ной бег вол - ны. Лей - ся, ре - ка, пой, ле - ти,

та - хыл - лар тел - тел ол - сун, а - ғач - лар ач - сын чи - чэк,
сла - вен ты будь, край род - ной, трав - ка рас - ти, дол. шу - ми,

яр - па - ғы лә - чэк - лә - чэк. Кәл, кәл, а јаз күн - лә -
что бы о - пять мир рас - цвёл. Май, пусть при - дёт твой рас -

- ри, и - лин ә - зиз күн - лә - ри.
- цвет, ах, май, при - ми наш при - вет!

Мәним дачал бузовум

Шаловливый бычок

Сөзләри Ч. Мәммадовундур
Слова Дж. Мамедова

♩ Moderato



Охумаг. Голос.



Нэгэрат. Припев

А] дэ чэл бу — зо — вум, а] дэ чэл бу — зо — вум,
Ах, шустрый бы — чок мой, ах, шустрый бы — чок мой,

ја — хын кэл, ја — хын кэл, бу — зо — вум, кэл. Гачма узага.
пёс — трый мой, ря — дом стой, бы — чок ты мой! Не убегай!

Бузовум чох гэшэнкдир,
Рэнки ала-буладыр.
Тэзэчэ дуруб кэзир,
Ахы нэлэ баладыр.

Нэгэрат:

А] дэчэл бузовым,
Јахын кэл, јахын кэл,
Бузовум, кэл.

Су ичмэк истэјирли,
Јахынлашды булага,
Шэклини суда көрчэк
Горхуб гачды узага.

Нэгэрат:

А] дэчэл бузовум,
Јахын кэл, јахын кэл,
Бузовум, кэл.
Гачма узага.

Смешной бычок у нас есть,
Славный бычок, пестра шерсть.
Только нынче бегать стал,
Этот бычок совсем мал!

Припев:

Ах, шустрый бычок мой,
Пёстрый мой, рядом стой,
Бычок ты мой!

К воде, к реке скакал он,
В речке себя узнал он —
Рожки, ножки, пёстрый бок,
Быстро сбежал, со всех ног!

Припев:

Ах, шустрый бычок мой,
Пёстрый мой, рядом стой,
Бычок ты мой!
Не убегай!

Көзәл јолка

Красивая ёлка

Сөзләри Ч. Маммадовундур
Слова Дж. Мамедова

Tempo di valse

Piano introduction in 3/4 time, marked "Tempo di valse" and "f". The music features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with a key signature of one flat (B-flat).

Piano accompaniment for the first vocal entry, continuing the 3/4 time signature and key signature. It features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with a key signature of one flat (B-flat).

✱ Охумаг. Голос

Vocal melody and piano accompaniment for the first vocal entry. The vocal line is in 3/4 time, marked "Охумаг. Голос". The piano accompaniment is in 3/4 time, marked "f". The lyrics are in Tatar and Russian.

Е - ви - ми - зин ор - та - сын - да
В ком - на - те ёл - ка све - сын - тит - ся,

кө - зәл җол - ка гур - му шуг. биз.
ми - ло - е на - ше де - рев - цо.

О - на бө - жүк бир һә - вәс - лә
Ра - ды мы все җәл - ке сво - ей,

мин җа - ра - шыг вур - му - шуг биз.
мно - го ог - ней бле - щет на ней.

мин җа - ра - шыг вур - му - шуг биз. Кө -
мно - го ог - ней бле - щет на ней. Ми -



Евимизин ортасында
Көзэл јолка гурмушуг.
Она бөјүк бир һәвәслә
Мин јарашыг вурмушуг биз.
Көзэл јолка, көзэл јолка.

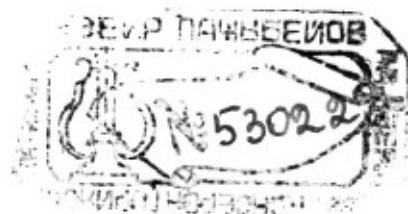
Јолкамызын лап башында
Беикушәли улдуз да вар.
Кремлин ал улдузуна
Бәнзәјир о, әзиз достлар!
Көзэл јолка, көзэл јолка.

Әтрафында фырланан пејк
Елә бил ки, верир хәбәр.
Бир-бириндән хош кәләчәк
Өлкәмизә тәзә илләр,
Көзэл јолка, көзэл јолка.

В комнате ёлка светится,
Милое наше деревцо.
Рады мы все ёлке своей,
Много огней блещет на ней.
Мила она, светла она!

Алые светят звёздочки
В зелени нашей ёлочки,
Схожа она с красной звездой
Башни Кремля, нашей родной,—
Мила она, светла она!

Спутники в небе гордые
Восточки шлют нам добрые:
Станет страна наша сильней,
Станет весна краше, светлей,—
Мила она, светла она!



МҮНДЭРИЧАТ

	Сэл.
1. Гарангуш. Сөзлэри <i>Тејмур Елчининдир</i>	3
2. Гырмызы шар. Сөзлэри <i>Чаһанкир Мәммәдовундур</i>	5
3. Достлуг гатары. Сөзлэри <i>Чаһанкир Мәммәдовундур</i>	8
4. Кәл-кәл, а јаз күнлэри. Сөзлэри <i>Мирзә Әләкбәр Сабининдир</i>	11
5. Мәним дачәл бузовум. Сөзлэри <i>Чаһанкир Мәммәдовундур</i>	14
6. Көзәл јолка. Сөзлэри <i>Чаһанкир Мәммәдовундур</i>	16

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1. Ласточка. Слова <i>Теймура Эльчина</i>	3
2. Красный шар. Слова <i>Джангира Мамедова</i>	5
3. Поезд дружбы. Слова <i>Джангира Мамедова</i>	8
4. Приди, весна. Слова <i>Мирза Алекпера Сабира</i>	11
5. Шаловливый бычок. Слова <i>Джангира Мамедова</i>	14
6. Красивая ёлка. Слова <i>Джангира Мамедова</i>	16

Переводы А. Плавника